

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1952 No. 37

Overgelegd aan de Staten-Generaal door de Minister
van Buitenlandse Zaken

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Nederlandse en de Duitse Regering
betreffende de gelding van verdragen;
's-Gravenhage, 31 Januari 1952*

B. TEKST

I

BOTSCHAFT DER
BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
DEN HAAG.

Den Haag, den 31. Januar 1952.

Herr Minister,

nachdem in den vorhergegangenen Verhandlungen zwischen der Bundesregierung und der Niederländischen Regierung festgestellt worden ist, dass diese Regierungen übereinstimmend wünschen, nachstehende Verträge des Deutschen Reichs im Verhältnis zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande wieder anzuwenden, beehre ich mich, Eurer Excellenz mitzuteilen, dass die Alliierte Hohe Kommission für Deutschland erklärt hat, dass diese Verträge auf die Bundesrepublik Anwendung finden und für sie verbindlich sind.

1) Vertrag zwischen den Niederlanden und Preussen vom 16.6.1856 betreffend die Voraussetzungen, unter denen preussische konsularische Vertreter in den wichtigsten Häfen der überseeischen Besitzungen der Niederlande zugelassen werden, sowie die am 11. Januar 1872 im Haag unterzeichnete Erklärung, in der dieser Vertrag auf die konsularischen Vertreter des Deutschen Reiches für anwendbar erklärt wurde,

2) Internationaler Vertrag betreffend die polizeiliche Regelung der Fischerei in der Nordsee, ausserhalb der Küstengewässer vom 6. Mai 1882, sowie die Erklärung vom 1. Februar 1889, durch welche der Art. 8, Abs. 5, des vorgenannten Vertrages einen anderen Wortlaut erhalten hat,

3) Vertrag zwischen Deutschland, den Niederlanden und der Schweiz betreffend die Regelung der Lachsfischerei im Stromgebiet des Rheins vom 30.6.1885 nebst Schlussprotokoll vom gleichen Tage,

4) Internationaler Vertrag zur Unterdrückung des Branntweinhandels unter den Nordseefischern auf hoher See vom 16. November 1887 nebst Protokollen vom 14. Februar 1893 und 11. April 1894,

5) Schiedsgerichts- und Vergleichsvertrag vom 20. Mai 1926 nebst Schlussprotokoll vom gleichen Tage, wobei die Bundesregierung auf Vorschlag der Kgl. Niederländischen Regierung damit einverstanden ist, dass in dem Vertragstext die Worte „der Ständige Internationale Gerichtshof“ durch die Worte „der Internationale Gerichtshof“ und die Worte „der Völkerbund“ durch die Worte „die Organisation der Vereinigten Nationen“ ersetzt werden,

6) Vertrag über die gegenseitige Anerkennung der Aktiengesellschaften und anderer kommerzieller, industrieller oder finanzieller Gesellschaften vom 11. Februar 1907,

7) Übereinkommen über die Eichung der Binnenschiffe vom 27. November 1925,

8) Abkommen über den Zivilprozess vom 17. Juli 1905, sowie die Erklärung über eine Vereinbarung zur weiteren Vereinfachung des Rechtshilfeverkehrs vom 31. Juli 1909,

9) Übereinkommen zum Schutze verkuppelter weiblicher Personen vom 15. November 1889,

10) Vereinbarung zur Regelung des Verkehrs mit Branntwein und alkoholischen Erzeugnissen an der deutsch-niederländischen Grenze vom 6. Juni 1910,

11) Vereinbarung über die Zulassung von Arbeitnehmern, die sich beruflich und sprachlich fortbilden wollen, vom 22. November 1935.

Ich bitte Euere Excellenz, mir mitzuteilen, ob die Niederländische Regierung damit einverstanden ist, dass die vorgenannten Verträge mit Wirkung vom 1. Januar 1952 zwischen der Bundesrepublik Deutschland und dem Königreich der Niederlande als verbindlich betrachtet werden.

Ich benutze diesen Anlass, um Euere Excellenz meiner vorzüglichsten Hochachtung zu versichern.

(gez.) DU MONT.

*An den niederländischen Minister für
Auswärtige Angelegenheiten,
's-Gravenhage.*

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN

No. 13115

31 Januari 1952.

Mijnheer de Ambassadeur,

Hierbij moge ik Uwer Excellentie de ontvangst bevestigen van Haar brief van heden, waarbij Zij mededeelt, dat de Gealliëerde Hoge Commissie voor Duitsland heeft verklaard, dat de hieronder genoemde verdragen van het voormalige Duitse Rijk toepasselijk op en verbindend voor de Bondsrepubliek Duitsland zijn:

1) Overeenkomst tussen Nederland en Pruisen tot regeling der voorwaarden, waarop de consulaire agenten van Pruisen in de voornaamste havens der Nederlandse Overzeese bezittingen zullen worden toegelaten van 16 Juni 1856 alsmede de Verklaring van 11 Januari 1872, waarbij deze Overeenkomst toepasselijk wordt verklaard op de consuls van het Duitse Rijk,

2) Overeenkomst tot regeling van de politie der visserij in de Noordzee buiten de territoriale wateren van 6 Mei 1882, alsmede de Verklaring tot wijziging van § 5 van art. 8 der internationale Overeenkomst van 6 Mei 1882, van 1 Februari 1889,

3) Overeenkomst tussen Nederland, Duitsland en Zwitserland tot regeling der zalmvisserij in het stroomgebied van de Rijn van 30 Juni 1885, alsmede het Slotprotocol van dezelfde datum,

4) Internationale Overeenkomst tot het tegengaan der misbruiken, voortvloeiende uit de verkoop van sterke drank onder de vissers op de Noordzee buiten de territoriale wateren, van 16 November 1887 en daarbijbehorend protocol van 14 Februari 1893 (alsmede proces-verbaal betreffende de nederlegging der acten houdende bekrachtiging van voorzegde Overeenkomst en Protocol van 11 April 1894),

5) Arbitrage- en Verzoeningsverdrag van 20 Mei 1926, met dien verstande, dat, waar in de tekst van het Verdrag gesproken wordt van „Permanent Hof van Internationale Justitie” daarvoor in de plaats moet worden gelezen „Internationaal Gerechtshof” en voor „Volkenbond”, „Organisatie der Verenigde Naties”,

6) Verdrag over de wederzijdse erkenning van naamloze vennootschappen en andere handels-, nijverheids- of financiële vennootschappen van 11 Februari 1907,

7) Verdrag nopens de meting van binnenvaartuigen van 27 November 1925,

8) Verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering van 17 Juli 1905, alsmede de daarbij aansluitende Nederlands-Duitse verklaring van 31 Juli 1909 ter verdere vereenvoudiging van de rechtsbetrekkingen,

9) Verklaring nopens de maatregelen tegen de zogenaamde handel in vrouwen en meisjes van 15 November 1889,

10) Verdrag tot regeling van het verkeer van gedistilleerd over de grens tussen Nederland en Duitsland van 6 Juni 1910,

11) Overeenkomst tussen de Nederlandse en Duitse Regering nopens de toelating van werknemers, die zich in hun beroep en in de taal verder willen bekwamen, van 22 Februari 1935.

Ik heb de eer Uwer Excellentie mede te delen, dat de Nederlandse Regering er mede instemt, dat bovengenoemde verdragen beschouwd worden als verbindend tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Bondsrepubliek Duitsland.

Ik maak van deze gelegenheid gebruik, Mijnheer de Ambassadeur, U mijn zeer bijzondere hoogachting te betuigen.

(w.g.) STIKKER.

Zijner Excellentie Dr. K. Du Mont,
Ambassadeur der Bondsrepubliek Duitsland
te 's-Gravenhage.

J. GEGEVENS

De sub 1) genoemde Overeenkomst van 16 Juni 1856 is in *Staatsblad* 1856 No. 71, en de Verklaring van 11 Januari 1872 is in *Staatsblad* 1872 No. 1 afgedrukt.

De sub 2) genoemde Overeenkomst van 6 Mei 1882 is in *Staatsblad* 1884 No. 40, en de Verklaring van 1 Februari 1889 is in *Staatsblad* 1889 No. 199 afgedrukt.

De sub 3) genoemde Overeenkomst van 30 Juni 1885 is in *Staatsblad* 1886 No. 118 afgedrukt.

De sub 4) genoemde Overeenkomst van 16 November 1887 en het Protocol van 14 Februari 1893 zijn in *Staatsblad* 1894 N^o. 59 afgedrukt.

Het sub 5) genoemde Verdrag van 20 Mei 1926 is in *Staatsblad* 1927 No. 279 afgedrukt.

Het sub 6) genoemde Verdrag van 11 Februari 1907 is in *Staatsblad* 1908 No. 96 afgedrukt.

Het sub 7) genoemde Verdrag van 27 November 1925 is in *Staatsblad* 1927 No. 292 afgedrukt.

Het sub 8) genoemde Verdrag van 17 Juli 1905 is in *Staatsblad* 1909 No. 120, en de Verklaring van 31 Juli 1909 is in *Staatsblad* 1909 No. 296 afgedrukt.

De sub 9) genoemde Verklaring van 15 November 1889 is in *Staatsblad* 1891 No. 101 afgedrukt.

Het sub 10) genoemde Verdrag van 6 Juni 1910 is in *Staatsblad* 1911 No. 95 afgedrukt.

De authentieke teksten van de sub 11) genoemde Overeenkomst, die niet werden gepubliceerd, zijn door de oorlogsomstandigheden verloren gegaan. Een nieuwe Stagiaire-overeenkomst tussen Nederland en de Bondsrepubliek Duitsland is in voorbereiding.

Uitgegeven de twaalfde Maart 1952.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
STIKKER.